

**FA01818M4C****DIR10****DIR20****DIR30**

PL

Polski

HU

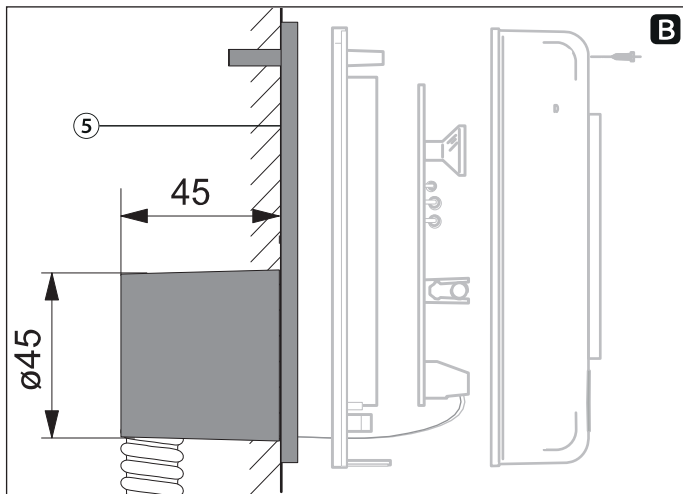
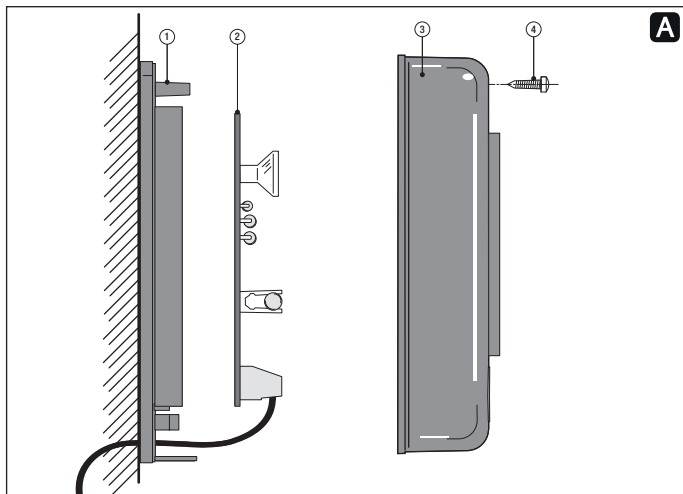
Magyar

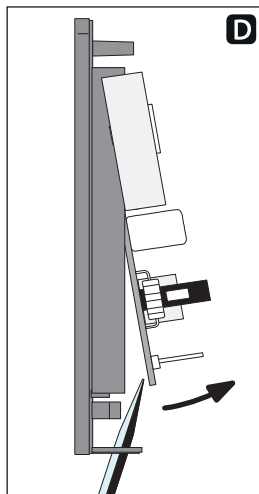
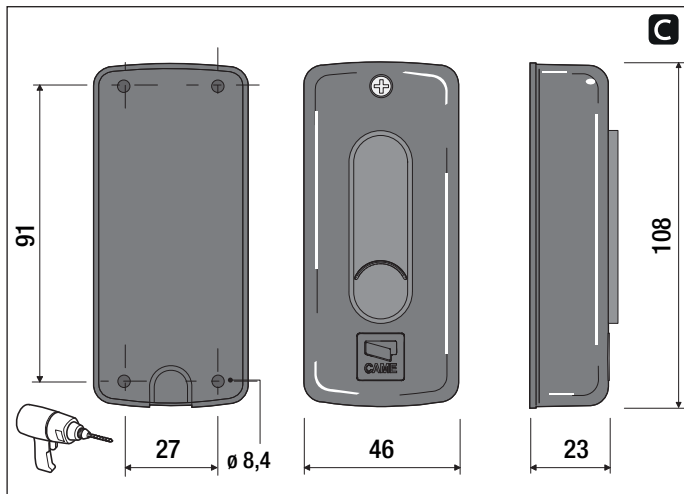
HR

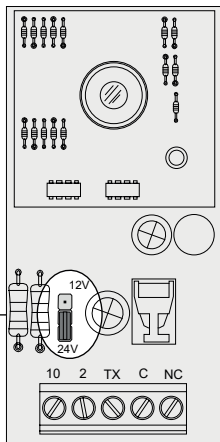
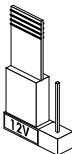
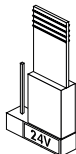
Hrvatski

UK

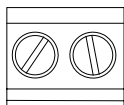
Українська



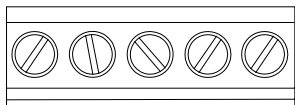


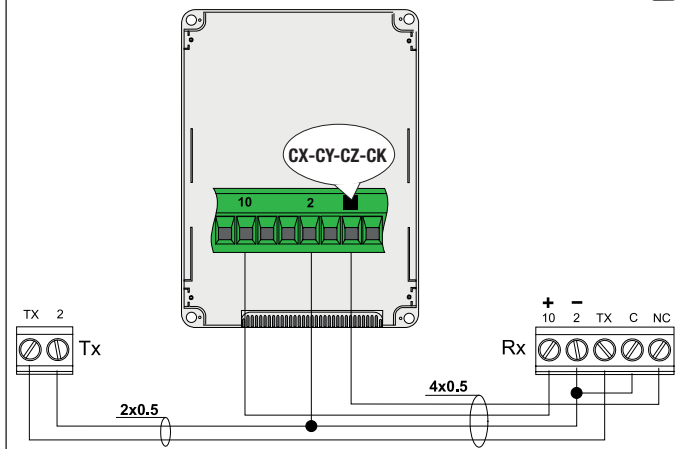
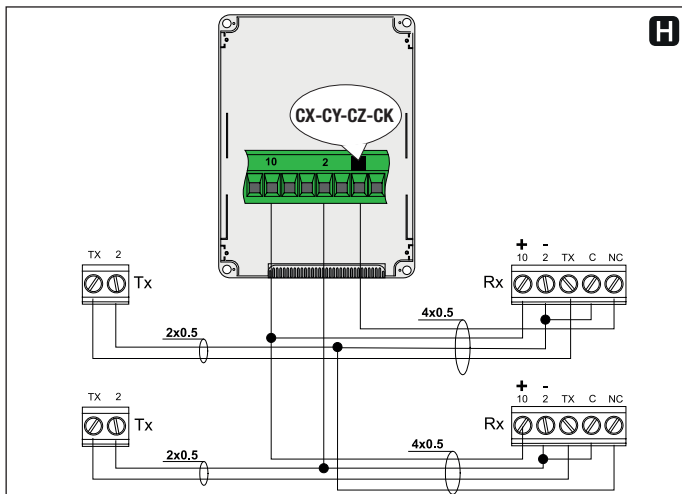
E**Rx****12V****24V****Tx**

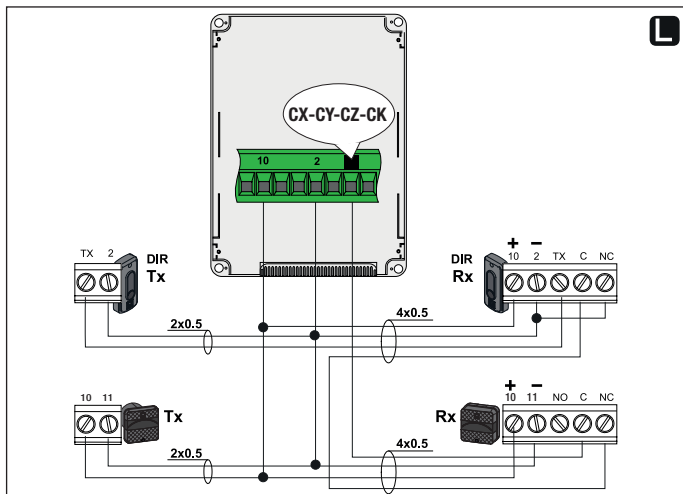
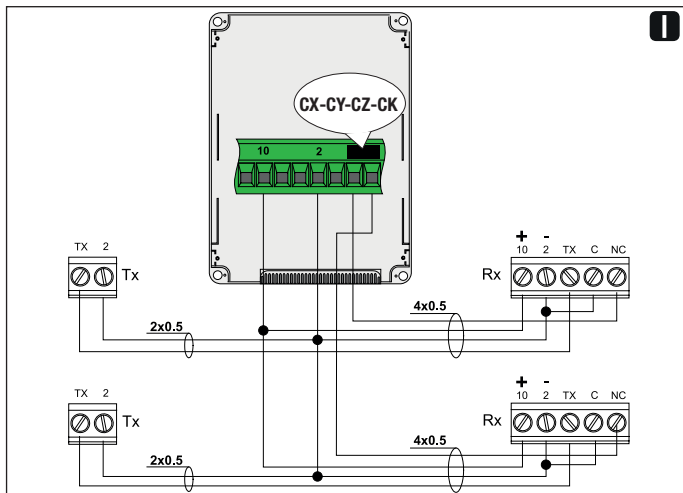
TX 2

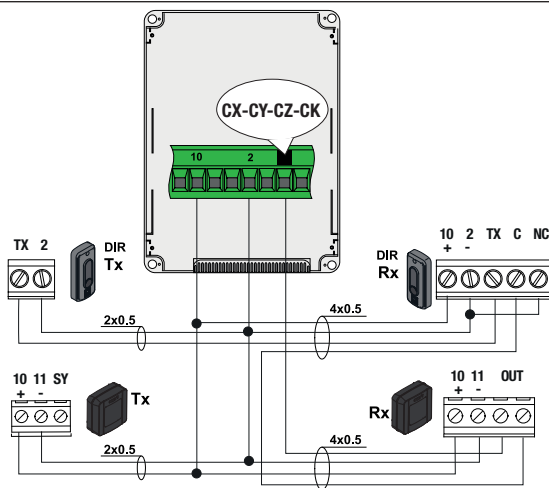
**Rx**

+ -
 10 2 TX C NC

**F**

G**H**





Tłumaczenie oryginalnej instrukcji.

Ostrzeżenia ogólne kierowane do instalatora

Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do instalacji i wykonaniem czynności wskazanych przez producenta. • Instalacja, programowanie, użytkowanie i konserwacja produktu muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i doświadczony personel zgodnie z obowiązującymi przepisami. • Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z czyszczeniem lub wymianą części należy odłączyć zasilanie od urządzenia.

• Urządzenie wykorzystywać wyłącznie do celu, do jakiego zostało jednoznacznie przeznaczone; wszelkie inne użycie jest uważane za niebezpieczne. • Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane błędnym, niewłaściwym lub nieracjonalnym użytkowaniem. • Produkt w oryginalnym opakowaniu producenta może być transportowany wyłącznie w zamkniętych przestrzeniach (wagony kolejowe, kontenery, pojazdy zamknięte). • W przypadku wadliwego działania produktu należy zaprzestać jego używania i skontaktować się z działem obsługi klienta pod adresem <https://www.came.com/global/en/contact-us> lub pod numerem telefonu podanym na stronie internetowej.

 **Data produkcji jest podana w numerze partii produkcyjnej wydrukowanym na etykiecie produktu. W razie potrzeby prosimy o kontakt z nami pod adresem <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **Ogólne warunki sprzedaży można znaleźć w oficjalnych cennikach Came.**

Opis referencyjne

Producent, CAME S.p.A., oświadcza, że produkt opisany w niniejszym podręczniku jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE.

Kompletny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.came.com.

Wycofanie z użytku i utylizacja

Nie wyrzucać opakowania i urządzenia do otoczenia po zakończeniu okresu eksploatacji. Podać je utylizacji zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania produktu. Elementy nadające się do przetworzenia i ponownego wykorzystania są opatrzone odpowiednim symbolem oraz znakiem materiału.

DANE I INFORMACJE ZNAJDUJĄCE SIĘ W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MOGĄ ULEC ZMIANIE W KAŻDEJ CHWILI BEZ WCZEŚNIEJSZEGO POWIADOMIENIA.

WSZYSTKIE WYMIARY, JEŚLI NIE ZOSTAŁO PODANE INACZEJ, SĄ WYRAŻONE W MILIMETRACH.

Opis

001DIR10

Para fotokomórek do montażu na zewnątrz budynku 12 - 24 V AC - DC. Zasięg: 10 m.

001DIR20

Para fotokomórek do montażu na zewnątrz budynku 12 - 24 V AC - DC. Zasięg: 20 m.

001DIR30

Para fotokomórek do montażu na zewnątrz budynku 12 - 24 V AC - DC. Zasięg: 30 m.

A B Opis części składowych

- | | |
|--|---|
| 1 Podstawa obudowy | 4 Śruby mocujące |
| 2 Płyta elektroniczna | 5 Podstawa do montażu podtynkowego |
| 3 Pokrywa obudowy z ekranem dla wiązki podczerwieni | |

C Wymiary

Dane techniczne

MODELE	DIR10	DIR20	DIR30
Zasilanie (V – 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Maksymalny pobór prądu (mA)	60	60	60
Temperatura pracy (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Stopień ochrony (IP)	54	54	54
Temperatura przechowywania (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Średnia żywotność (cykle)	100000	100000	100000
Obciążenie styku (mA)	500	500	500

(**) Przed instalacją, umieścić produkt w temperaturze pokojowej, jeśli było on przechowywany lub transportowany w bardzo niskich lub bardzo wysokich temperaturach.

(***) Średnią żywotność produktu należy rozumieć jako orientacyjną i szacowaną, przyjmując, że będzie on eksploatowany w normalnych warunkach użytkowania, prawidłowo zainstalowany i poddawany konserwacji. Zależy ona też od innych czynników, na przykład warunków klimatycznych i środowiskowych.

Montaż

Zamocować fotokomórki na wysokości około 50 cm od podłoża.

 **Fotokomórki muszą być umieszczone naprzeciwko siebie.**

B  **W przypadku montażu podtynkowego zadbać o mocowanie podstawy.**

Przymocować obudowę do ściany (lub do podstawy) przy użyciu odpowiednich śrub.

 **W razie potrzeby użyć również kołków rozporowych.**

D  **Aby wyjąć płytkę, użyć śrubokręta, ale tylko po wskazanej stronie.**

Przymocować pokrywę.

Połączenia elektryczne

E Za pomocą zworki ustawić rodzaj zasilania, wybierając pomiędzy 12V lub 24V, i wykonać połączenia elektryczne.

 **Schematy zamieszczone w niniejszej instrukcji przedstawiają jedynie połączenia elektryczne z centralami sterującymi CAME.**

F Połączenie TX-RX

G Ponowne otwieranie podczas zamykania

Jedna para fotokomórek.

H Ponowne otwieranie podczas zamykania

Dwie pary fotokomórek.

I Ponowne otwieranie podczas zamykania - Zatrzymanie częściowe

Dwie pary fotokomórek.

L Ponowne otwieranie podczas zamykania

Dwie pary fotokomórek DIR + DELTA I/E.

M Ponowne otwieranie podczas zamykania

Dwie pary fotokomórek DIR + DLX.

Eredeti használati kézikönyv fordítása.

Általános figyelmeztetések a szerelő számára

Olvasa el figyelmesen az utasításokat a felszerelés megkezdése előtt, a gyártó által előírt módon végezze el a műveleteket. • A felszerelést, programozást, üzembe helyezést és karbantartást kizárólag képzett és tapasztalt műszaki szakember végezze, a hatályos törvények értelmében. • Bármilyen tisztítási, karbantartási művelet vagy alkatrészcsere előtt áramtalanítsa a készüléket. • A terméket kizárólag az előírt rendeltetésének megfelelően szabad használni, minden más használat veszélyesnek minősül. • A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű, hibás és észszerőtlen használatból eredő esetleges károkért. • A gyártó eredeti csomagolásában levő terméket csak zárt szállítóeszközzel (vasúti vagonban, konténerben, zárt járműben) szállítható. • A termék rendellenes működése esetén szakítsa meg a használatát és forduljon a műszaki szervizszolgálathoz a <https://www.came.com/global/en/contact-us> e-mail címen vagy honlapon található telefonszámon.

 **A gyártás időpontja a termék címkéjére nyomtatott gyártási tétel jelölésében szerepel. Szükség esetén elérhetőségünk: <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **Az általános adásvételi szerződési feltételek a Came hivatalos árjegyzékében található.**

Hivatkozott Szabványok

A gyártó CAME S.p.A. kijelenti, hogy a jelen kézikönyvben leírt termék megfelel a 2014/53/EU irányelvnek.

Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege megtalálható honlapunkon: www.came.com.

Szétszerelés és semlegesítés

A csomagolóanyag és élettartama végén a készülék ne kerüljön a környezetbe, hanem a célországban hatályos előírások szerint kerüljön selejtezésre. Az újrahasznosítási célú szelektív hulladékgyűjtésre alkalmas alkatrészeken fel van tüntetve az anyag szimbóluma és betűjele.

A JELEN KÉZIKÖNYVBEN TALÁLHATÓ ADATOK ÉS INFORMÁCIÓK BÁRMIKOR ÉS ELŐZETES FIGYELMEZTETÉS NÉLKÜL MÓDOSÍTHATÓK.

A MÉRETEK MILLIMÉTERBEN VANNAK MEGADVA, KIVÉVE HA MÁSKÉNT VAN JELÖLVE.

Leírás

001DIR10

Fotocella-pár kültéri telepítésre, 12 - 24 V AC - DC. Hatótávolsága: 10 m.

001DIR20

Fotocella-pár kültéri telepítésre, 12 - 24 V AC - DC. Hatótávolsága: 20 m.

001DIR30

Fotocella-pár kültéri telepítésre, 12 - 24 V AC - DC. Hatótávolsága: 30 m.

A B A részek leírása

- 1** Doboz alapja
- 2** Elektronikus panel
- 3** A doboz fedele infravörös felülettel
- 4** Rögzítő csavar
- 5** Alap süllyesztett felszereléshez

C Méretek

Műszaki adatok

TÍPUSOK	DIR10	DIR20	DIR30
Tápfeszültség (V - 50/60 Hz)	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC	12 - 24 AC - DC
Max. felvett áram (mA)	60	60	60
Működési hőmérséklet (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Érintésvédelmi osztály (IP)	54	54	54
Tárolási hőmérséklet (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Átlagos élettartama (ciklus)	100000	100000	100000
Az érintkező terhelése (mA)	500	500	500

(**) A felszerelés előtt tárolja a terméket szobahőmérsékleten abban az esetben, ha az előző tárolás vagy szállítás nagyon alacsony vagy nagyon magas hőmérsékleten történt.

(***) A termék átlagos élettartama pusztán tájékoztató jellegű, és a megfelelő használati, felszerelési és karbantartási feltételek figyelembevételével végzett becslés eredménye. Ezt az adatot további tényezők is befolyásolják, például az éghajlati és környezeti feltételek.

Felszerelés

Rögzítse a fotocellákat a talajtól mért kb. 50 cm-es magasságban.

 **A** fotocellákat egymás felé kell fordítani.

B  Süllyesztett felszerelés esetén rögzítse az alapot.

Rögzítse a dobozt a falhoz (vagy az alaphoz) megfelelő csavarokkal.

 **Szükség** esetén alkalmazzon dübeleket.

D  **A panel eltávolításához használjon egy csavarhúzó** csak a megjelölt oldalon.

Rögzítse a burkolatot.

Villamos bekötések

E A jumper segítségével állítsa be a tápellátás típusát, válassza ki a 12 V vagy 24 V feszültséget és végezze el az elektromos bekötéseket.

 **A jelen kézikönyvben található kapcsolási rajzok csak a CAME vezérlőpanel villamos csatlakozásait tartalmazzák.**

F **TX-RX bekötés**

G **Zárás alatti újraindítás**

Egy fotocella-pár.

H **Zárás alatti újraindítás**

Két fotocella-pár.

I **Zárás alatti újraindítás - Részleges leállítás**

Két fotocella-pár.

L **Zárás alatti újraindítás**

Két DIR + DELTA I/E fotocella-pár.

M **Zárás alatti újraindítás**

Két DIR + DLX fotocella-pár.

Prijevod izvornih uputa.

Opća upozorenja za instalatera

Prije ugradnje i izvođenja drugih postupaka prema preporukama proizvođača pažljivo pročitajte ove upute. • Ugradnju, programiranje, stavljanje u rad i održavanje mora obavljati kvalificirano i stručno osoblje koje se potpuno pridržava propisa na snazi. • Prije obavljanja bilo kakvog zahvata u vezi s čišćenjem, održavanjem ili zamjenom dijelova treba isključiti napajanje uređaja. • Proizvod je namijenjen isključivo uporabi za koju je izričito osmišljen i svaka se druga uporaba smatra opasnom. • Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za eventualnu štetu prouzročenu neprimjerenom, pogrešnom ili nerazumnom uporabom. • Proizvod u izvornom pakiranju proizvođača može se prevoziti samo u zatvorenom (vagoni, kontejneri, zatvorena vozila). • Ako se proizvod pokvari, prekinite uporabu i obratite se službi za korisnike putem adrese <https://www.came.com/global/en/contact-us> ili nas nazovite na telefonski broj naveden na mrežnom mjestu.

 **Datum proizvodnje naveden je u proizvodnoj seriji otisnutoj na naljepnici proizvoda. Po potrebi obratite nam se putem adrese <https://www.came.com/global/en/contact-us>.**

 **Opći uvjeti prodaje navedeni su u službenim cjenicima društva Came.**

Mjerodavni propisi

Proizvođač CAME S.p.A. izjavljuje da je proizvod opisan u ovom priručniku za uporabu u skladu s Direktivom 2014/53/EU.

Cijeli tekst izjave o sukladnosti EU-a dostupan je na sljedećem mrežnom mjestu: www.came.com.

Prestanak uporabe i odlaganje

Ne bacajte u okoliš ambalažu i uređaj na kraju vijeka trajanja, već ih odložite u skladu s propisima na snazi u zemlji uporabe proizvoda. Komponente koje se mogu reciklirati imaju simbol i oznaku materijala.

PODATCI I INFORMACIJE NAVEDENI U OVOM PRIRUČNIKU PODLIJEŽU IZMJENAMA U BILO KOJEM TRENUTKU BEZ OBVEZE ZA PRETHODNIM OBAVJEŠTAVANJEM.

MJERE SE IZRAŽAVAJU U MILIMETRIMA OSIM AKO NIJE DRUGAČIJE NAVEDENO.

Opis

001DIR10

Par vanjskih fotočelija na 12 – 24 V AC – DC. Domet: 10 m.

001DIR20

Par vanjskih fotočelija na 12 – 24 V AC – DC. Domet: 20 m.

001DIR30

Par vanjskih fotočelija na 12 – 24 V AC – DC. Domet: 30 m.

A B Opis dijelova

- 1 Dno kućišta
- 2 Elektronička kartica
- 3 Poklopac kućišta sa zaslonom na infracrvene zrake
- 4 Pričvrсни vijak
- 5 Dno za ugradbenu montažu

C Dimenzije

Tehnički podatci

MODELI	DIR10	DIR20	DIR30
Napajanje (V – 50/60 Hz)	12 – 24 AC – DC	12 – 24 AC – DC	12 – 24 AC – DC
Najveća apsorbirana struja (mA)	60	60	60
Radna temperatura (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Stupanj zaštite (IP)	54	54	54
Temperatura skladištenja (°C)	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70	-25 ÷ +70
Prosječni vijek trajanja (ciklusi)	100000	100000	100000
Opterećenje kontakta (mA)	500	500	500

(**) Prije obavljanja ugradnje proizvod treba držati pri sobnoj temperaturi ako je riječ o skladištenju ili prijevozu pri veoma niskim ili veoma visokim temperaturama.

(***) Prosječni je vijek trajanja proizvoda isključivo indikativan podatak procijenjen na temelju usklađenih uvjeta uporabe, ugradnje i održavanja. Na njega se utječe i dodatnim čimbenicima kao što su, primjerice, klimatski uvjeti i uvjeti okoliša.

Ugradnja

Pričvrstite fotočelije na visini od oko 50 cm od tla.

 Fotočelije moraju biti jedna ispred druge.

B  U slučaju ugradbene montaže pričvrstite dno.

Pričvrstite kućište na zid (ili dno) s pomoću odgovarajućih vijaka.

 Po potrebi upotrijebite i učvrsnice.

D  Za uklanjanje kartice upotrijebite odvijač, i to samo na naznačenoj strani.

Pričvrstite poklopac.

Električni spojevi

E S pomoću kratkospojnika postavite vrstu napajanja te odaberite 12 V ili 24 V i obavite električna spajanja.

 Sheme prikazane u ovom priručniku prikazuju samo električna spajanja na upravljačke ploče CAME.

F Spajanje TX-RX

G Ponovno otvaranje tijekom zatvaranja

Jedan par fotočelija.

H Ponovno otvaranje tijekom zatvaranja

Dva para fotočelija.

I Ponovno otvaranje tijekom zatvaranja – djelomično zaustavljanje

Dva para fotočelija.

L Ponovno otvaranje tijekom zatvaranja

Dva para fotočelija DIR + DELTA I/E.

M Ponovno otvaranje tijekom zatvaranja

Dva para fotočelija DIR + DLX.

Переклад оригіналу інструкцій.

Загальні інструкції з монтажу

Уважно прочитайте інструкції перед початком установки і виконанням дій, вказаних виробником. • Монтаж, програмування, введення в експлуатацію та технічне обслуговування мають виконуватися кваліфікованим персоналом у повній відповідності до вимог діючих норм безпеки. • Перед виконанням робіт з очищення, технічного обслуговування або заміни деталей слід знеструмлювати пристрій. • Виріб слід використовувати виключно за призначенням; будь-яке інше використання має вважатися небезпечним. • Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну неправильним, помилковим або недбалим використанням приладу. • Виріб в оригінальній упаковці виробника можна транспортувати тільки в замкнутому просторі (залізні дорожні вагони, контейнери, закриті транспортні засоби). • У разі несправності виробу, припиніть його використання та зверніться до сервісного центру за адресою <https://www.came.com/global/en/contact-us> або за номером телефона, вказаним на сайті.

 Дата виготовлення вказана у партії виробництва, надрукованій на етикетці продукту. В разі необхідності, зв'яжіться з нами за адресою <https://www.came.com/global/en/contact-us>.

 Загальні умови продажу вказані в офіційних прайс-листах Came.

Норми і стандарти

Компанія-виробник CAME S.p.A. заявляє, що описаний у цьому посібнику пристрій відповідає вимогам Директиви 2014/53/EU.

Текст із декларацією ЄС про відповідність нормам директиви можна знайти на сайті www.came.com.

Виведення з експлуатації та утилізація

Не викидайте пакувальний матеріал і прилад після закінчення терміну служби разом із побутовими відходами, а утилізуйте згідно з вимогами законодавства, чинного в країні використання виробу. Компоненти, для яких передбачена повторна переробка, відзначені спеціальним символом із позначенням матеріалу виготовлення.

ВСІ ДАНІ ТА ІНФОРМАЦІЯ, ЯКІ МІСТЯТЬСЯ В ЦІЙ ІНСТРУКЦІЇ, МОЖУТЬ БУТИ ЗМІНЕНІ В БУДЬ-ЯКИЙ МОМЕНТ БЕЗ ПОПЕРЕДНЬОГО ПОВІДОМЛЕННЯ.

ВИМІРИ, ЯКЩО НЕ ЗАЗНАЧЕНО ІНШЕ, ВКАЗАНІ В МІЛІМЕТРАХ.

Опис

001DIR10

Пара фотоелементів, які можна регулювати ззовні на $\sim / = 12 - 24$ В. Дальність дії: 10 м.

001DIR20

Пара фотоелементів, які можна регулювати ззовні на $\sim / = 12 - 24$ В. Дальність дії: 20 м.

001DIR30

Пара фотоелементів, які можна регулювати ззовні на $\sim / = 12 - 24$ В. Дальність дії: 30 м.

A B Опис основних компонентів

- | | |
|---|------------------------------------|
| ❶ Основа корпусу | ❹ Кріпильний гвинт |
| ❷ Електронна плата | ❺ Основа для вбудовуваного монтажу |
| ❸ Кришка корпусу з інфрачервоним фільтром | |

C Габаритні розміри

Технічні характеристики

МОДЕЛІ	DIR10	DIR20	DIR30
Напруга живлення (В, 50/60 Гц)	$\sim / = 12 - 24$	$\sim / = 12 - 24$	$\sim / = 12 - 24$
Максимальний споживаний струм (мА)	60	60	60
Діапазон робочих температур (°C)	$-20 \div +55$	$-20 \div +55$	$-20 \div +55$
Клас захисту (IP)	54	54	54
Діапазон температури зберігання (°C)	$-25 \div +70$	$-25 \div +70$	$-25 \div +70$
Середній термін служби (Цикли)	100000	100000	100000
Навантаження контакту (мА)	500	500	500

(**) Перед монтажем виріб слід зберігати при кімнатній температурі в разі складування або транспортування при дуже низьких чи дуже високих температурах.

(***) Середній термін служби виробу є суто рекомендованим та оцінюється із урахуванням нормальних умов експлуатації, установки та технічного обслуговування. На цей показник також впливають інші фактори, такі як, наприклад, кліматичні та екологічні умови.

Монтаж

Закріпіть фотоелементи на висоті приблизно 50 см від землі.



Фотоелементи мають бути оберненими один до одного.



У разі вбудовуваного монтажу передбачте закріплення основи.

Закріпіть корпус на стіні (або основі) за допомогою відповідних шурупів.



Скористайтесь і дюбелями, якщо це буде необхідно.



⚠ Щоб витягти плату, використайте викрутку тільки з вказаного боку.

Закріпіть кришку.

Електричні підключення



За допомогою перемички встановіть тип живлення, вибравши 12 В або 24 В, і виконайте електричні з'єднання.



Схеми в цьому посібнику показують тільки електричні підключення до блоків управління CAME.



Підключення (передавач TX та приймач RX)



Повторне відкриття під час закриття

Одна пара фотоелементів.



Повторне відкриття під час закриття

Дві пари фотоелементів.



Повторне відкриття під час закриття - Часткова зупинка

Дві пари фотоелементів.



Повторне відкриття під час закриття

Дві пари фотоелементів DIR + DELTA I/E.



Повторне відкриття під час закриття

Дві пари фотоелементів DIR + DLX.



CAME.COM

CAME S.P.A.

Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy
Tel. (+39) 0422 4940
Fax (+39) 0422 4941
info@came.com - www.came.com